

SHKELZEN MALOKU, Hrvatska, Zagreb Grad Zagreb, Ulica
grada Chicaga 18, OIB: 15739530459, NIE broj
(identifikacijski broj Španjolske za strance): X8691368-X
(nadalje u tekstu: **Prenositelj**
I),.....

AIDA MALOKU, Hrvatska, Zagreb, Grad Zagreb, Ulica
Grada Chicaga, OIB: 49825624383, NIE broj (identifikacijski
broj Španjolske za strance): X-8691362-F (nadalje u tekstu:
Prenositelj II)

i

MARAFOR d.o.o. sa sjedištem u Poreču, Hrvatska, Trg
Marafor 5, OIB: 50358940959, zastupano po članu uprave
Idriz Ferati (nadalje u tekstu:
Stjecatelj)

nadalje u tekstu zajedno **Ugovorne strane**

sklapaju u Višnjaju dana 27.08.2020. g. (slovima:
dvadesetsedmogkolovozadvijetisućdvadesete) godine
sljedeći

UGOVOR O PRIJENOSU POSLOVNOG UDJELA

UVODNE ODREDBE

Članak 1.

1.1. **Prenositelji** su članovi trgovačkog društva CHABRATI
S.L., sa sjedištem u Španjolskoj, Palma de Mallorca, Jaime
Ferrer Street nº2, Palma, Spain, osnovano propisanom
ispravom ovlaštenog javnog bilježnika u Palmi Víctor
Alonso-Cuevillas Sayrol, od 28.1.2000. (dvadeset osmog
siječnja dvije tisućite) godine, upisano u sudski registar
Mallorce u ulošku 19 (devetnaest), svezak 1712 (jedan
sedam jedan dva), broj lista PM-34185 (tri četiri jedan osam
pet), upis 1a. (jedan a) s registarskim (CIF) brojem: B-
07995376 (nula sedam devet devet pet tri sedam šest) (dalje
u tekstu: "**Društvo**")

SHKELZEN MALOKU, Croatia, Zagreb, Grad Zagreb, Ulica
grada Chicaga 18, OIB: 15739530459, NIE No.
(identification No. for foreigners in Spain): X8691368-X
(nadalje u tekstu: **Transferor**
I),.....

AIDA MALOKU, Croatia, Zagreb, Grad Zagreb, Ulica Grada
Chicaga 18, OIB: 49825624383, NIE No. (identification No.
for foreigners in Spain): X-8691362-F (nadalje u tekstu:
Transferor II)

and

MARAFOR d.o.o. with the registered seat in Poreč, Croatia,
Trg Marafor 5, OIB: 50358940959, represented by
management board member Idriz Ferati (hereinafter referred
to as: the
Transferee)

hereinafter jointly referred to as: **Parties**

have in Višnjaj on 27.08.2020. g.
(dvadesetsedmogkolovozadvijetisućdvadesete) entered the
following

SHARE TRANSFER AGREEMENT

PREAMBLE

Article 1

1.1. The **Transferors** are the shareholders of the Spanish
company **CHABRATI S.L.**, which was incorporated by deed
authorized by the Notary of Palma, Mr. Víctor Alonso-
Cuevillas Sayrol, on January 28th (twenty-eight) of 2000
(two thousand); it is registered in the Commercial Register of
Mallorca, to folio 19 (nineteen), volume 1712 (seventeen
twelve) of Companies, sheet number PM-34185 (three four
one eight five), inscription 1a. (one a) With C.I.F.:
B07995376 (zero seven nine nine five three seven six)
(hereinafter: "**Company**")

1.2. Temeljni kapital **Društva** iznosi 2.811.018,00 EUR (slovima: dva milijuna osamsto jedanaest tisuća osamnaest eura) te je uplaćen u cijelosti.

1.3. **Prenositelj I** je imatelj 45.339 (slovima: četrdeset pet tisuća tristo trideset devet) poslovnih udjela, svaki nominalne vrijednosti od po 31,00 EUR (trideset jedan euro), upisani pod brojevima od 3.300 do 6.599, oba broja uključena i od 6.601 do 48.639, oba broja uključena, a što zajedno predstavlja 50 % (slovima: pedeset posto) temeljnog kapitala **Društva** (u daljnjem tekstu zajedno: **Poslovni udjeli I**)

1.4. **Prenositelj II** je imatelj 45.339 (slovima: četrdeset pet tisuća tristo trideset devet) poslovnih udjela, svaki nominalne vrijednosti od po 31,00 EUR (trideset jedan euro), upisani pod brojevima od 1 do 3.299, oba broja uključena, zatim pod brojem 6.600 i od 48.640 do 90.678, oba broja uključena, a što zajedno predstavlja 50 % (slovima: pedeset posto) temeljnog kapitala **Društva** (u daljnjem tekstu zajedno: **Poslovni udjeli II**)

PRIJENOS POSLOVNIH UDJELA

Članak 2.

2.1. Ovime **Prenositelj I** prenosi, a **Stjecatelj** preuzima **Poslovne udjele I**, a **Prenositelj II** prenosi, a **Stjecatelj** preuzima **Poslovne udjele II**, i to sve za naknadu od € 3.035.173,76 EUR (tri milijuna trideset pet tisuća sto sedamdeset tri eura i sedamdeset šest centi). Naknada se plaća kompenzacijom ove naknade s potraživanjem koje **Stjecatelj** ima prema **Prenositelju I i II** temeljem pozajmice u iznosu od 3.035.173,76 EUR (tri milijuna trideset pet tisuća sto sedamdeset tri eura i sedamdeset šest centi).

DOZVOLA ZA UPIS

Članak 3.

4.1. Ovime **Prenositelj I** ovlašćuje **Stjecatelja** da temeljem

1.2. The share capital of the **Company** is € 2.811.018 (in words: two million eight hundred eleven thousand eighteen euros) and has been entirely paid in money.....

1.3. The **Transferor I** is the holder of 45.339 (in words: forty five thousand three hundred thirty nine) business shares, each one of them with its nominal value of € 31 (in words: thirty one euro), registered under the numbers 3.300 do 6.599 both numbers included and under the numbers 6.601 do 48.639, both numbers included, which equals 50 % (in words: fifty percent) of the share capital in the **Company** (hereinafter together referred to as **Business shares I**).....

1.4. The **Transferor II** is the holder of 45.339 (in words: forty five thousand three hundred thirty nine) business shares, each one of them with its nominal value of € 31 (in words: thirty one euro), registered under the numbers 1 do 3.299 both numbers included, under the number 6.600 and under the numbers 48.640 do 90.678, both numbers included, which equals 50 % (in words: fifty percent) of the share capital in the **Company** (hereinafter together referred to as **Business shares II**).....

TRANSFER OF BUSINESS SHARES

Article 2

2.1. Herewith the **Transferor I** transfers and the **Transferee** takes over **Business shares I** and the **Transferor II** transfers and the **Transferee** takes over **Business shares II** for the price of € 3.035.173,76 (three million thirty five thousand hundred seventy three euro and seventy six cents). The price will be settled by mutual sett-off this price with the monetary claim in the amount of € 3.035.173,76 (three million thirty five thousand hundred seventy three euro and seventy six cents) which the **Transferee** has towards the **Transferor I** and **II**...

PERMISSION FOR REGISTRATION

Article 3

4.1 Hereby the **Transferor I** authorizes the **Transferee**,



4.1. Ovime **Prenositelj I** ovlašćuje **Stjecatelja** da temeljem ovog ugovora, a bez svakog daljnjeg pitanja i/ili odobrenja **Prenositelja I**, ishodi u Knjizi poslovnih udjela Društva, te u Sudskom registru Sudskog registra u Mallorci upis **Stjecatelja** kao novog imatelja **Poslovnih udjela I**.....

4.2. Ovime **Prenositelj II** ovlašćuje **Stjecatelja** da temeljem ovog ugovora, a bez svakog daljnjeg pitanja i/ili odobrenja **Prenositelja II**, ishodi u Knjizi poslovnih udjela Društva, te u Sudskom registru u Mallorci upis **Stjecatelja** kao novog imatelja **Poslovnih udjela II**.....

SALVATORNA KLAUZULA

Članak 4.

4.1. **Ugovorne strane** su suglasne da ukoliko bilo koja odredba ovog ugovora bude ništetna i/ili sporna i/ili nevaljana i/ili neprovediva u bilo koje pogledu takva ništetna i/ili sporna i/ili nevaljana i/ili neprovediva odredba neće utjecati na valjanost preostalih odredaba ovog ugovora u mjeri u kojoj to dopuštaju važeći propisi.

4.2. **Ugovorne strane** su suglasne da će u svrhu uklanjanja nedostataka umjesto ništetne i/ili sporne i/ili nevaljane i/ili neprovedive odredbe ovog ugovora biti uvedena zamjenska valjana ili provediva odredba koja odražava volju **Ugovornih strana** i proizlazi iz ovog ugovora, a koja je najbliža komercijalnoj svrsi nevaljane/neprovedive odredbe i čitavog ovog ugovora. Isto vrijedi za slučaj da se ništetnost i/ili spornost i/ili nevaljanost i/ili neprovedivost odredbe odnosi na utvrđivanje neke obveze ili uvjeta. U tom slučaju, utvrdit će se zakonski dopušten opseg obveze ili uvjeta najbliži prvobitno predviđenom.....

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 5.

5.1. **Ugovorne strane** ovime izjavljuju da su upoznate s pravima i obvezama koje za njih proizlaze iz ovog ugovora, te da ista prava i obveze sklapanjem istoga prihvaćaju.

4.1 Hereby the **Transferor I** authorizes the **Transferee**, under this Agreement, without any further questions and / or approval of the **Transferor I**, to register in the Book of Business Shares of the **Company** and in the Court Register of the Commercial Register in Mallorca as the new holder of the **Business Shares I**.

4.2 Hereby the **Transferor II** authorizes the **Transferee**, under this Agreement, without any further questions and / or approval of the **Transferor II**, to register in the Book of Business Shares of the **Company** and in the Court Register of the Commercial Register in Mallorca as the new holder of the **Business Shares II**.

SEVERABILITY

Article 4.

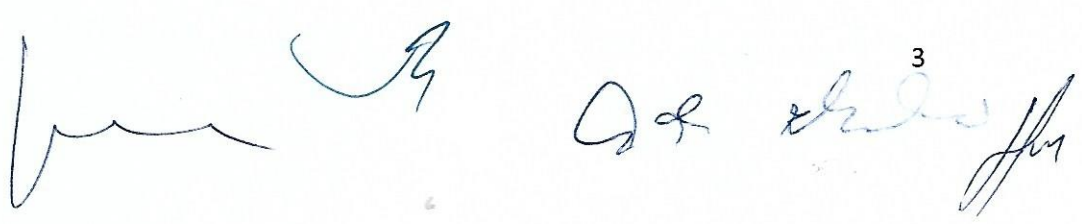
4.1. The **Parties** agree that if any provision of this agreement is null and void and/or contestable and/or invalid and/or unenforceable in any respect, then, insofar as permitted by applicable regulation in force, such a null and void and/or contestable and/or invalid and/or enforceable provision shall not affect the validity of the other provisions of this agreement.

4.2. The **Parties** agree that in lieu of the null and void and/or contestable and/or invalid and/or unenforceable provision of this agreement in order to eliminate deficiencies a valid or enforceable substitute provision shall be introduced serving to the will of the **Parties** and arising out of this agreement that is as close as possible to the commercial purpose of the null and void or contestable or invalid/unenforceable provision and the entire agreement. The same applies also in case if the nullity and/or contestability and/or invalidity and/or enforceability of a provision refers to determination of an obligation or term. In that case, the legally permitted scope of liability or term as close as possible to the intended one shall be determined.

FINAL PROVISIONS

Article 5

5.1 The **Parties** hereby declare they are informed on their rights and obligations arising out of this agreement, and that by entering into this agreement they accept such rights and obligations.



valjana samo ako je sklopljena u pisanom obliku i potpisana od ili sa strane obje **Ugovorne strane**, osim ako nadležnim pravom nije propisan još striktniji oblik.

5.3. **Ugovorne strane** suglasno utvrđuju da se ovaj ugovor ima smatrati sklopljenim u trenutku kada isti potpišu sve **Ugovorne strane** odnosno ovlaštene osobe za zastupanje istih te kada isti ugovor solemnizira javni bilježnik sa sjedištem u Republici Hrvatskoj.

5.4. **Ugovorne strane** suglasno utvrđuju da troškove javnog bilježnika vezane za sklapanje ovog ugovora snosi Stjecatelj.

5.5. Ovaj ugovor je sastavljen na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju bilo kakve nesuglasnosti između engleske i hrvatske verzije, hrvatska verzija je mjerodavna....

5.6. Na ovaj ugovor se primjenjuje te se isti tumači u skladu sa zakonima Republike Hrvatske.

5.7. Svi sporovi koji proizlaze iz ovog ugovora, uključujući i sporove koji se odnose na pitanje njegovog valjanog nastanka, povrede i/ili prestanka, kao i na pravne učinke koji iz istih proistječu, konačno će se riješiti pred nadležnim sudom u Zagrebu.

5.8. Ovaj ugovor je sastavljen u 4 (slovima: četiri) istovjetna primjerka od kojih **Prenositelj** zadržava 1 (slovima: jedan) primjerak, 2 (slovima: dva) primjerka zadržava **Stjecatelj** te 1 (slovima: jedan) primjerak javni bilježnik koji solemnizira ovaj ugovor.

U znak prihvata prava i obveza iz ovog ugovora **Ugovorne strane** isti potpisuju.

valid only if it is in writing and signed by or on behalf of each **Party**, except stricter form is required by mandatory law.

5.3 The **Parties** agree that this agreement shall be deemed entered into as of the time authorized representatives of all **Parties** sign this agreement and affix their respective stamps hereon, and when this agreement is solemnized by public notary with a seat in Republic of Croatia.....

5.4 The **Parties** agree that public notary's costs related to this agreement shall be borne by Transferee.....

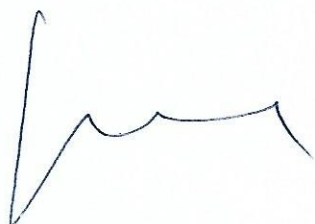
5.5 This Agreement is prepared and executed in Croatian and English language. In case of any discrepancy, the Croatian version shall be governing.

5.6 This Agreement shall be governed by and construed pursuant to the laws of the Republic of Croatia.

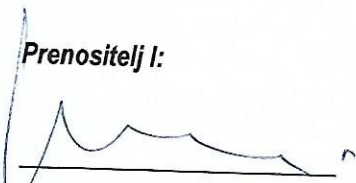
5.7 All disputes arising out of or pertaining to this Agreement, including any disputes relating to its breach, termination or invalidity, and any legal consequence thereof, shall be finally settled before competent court in Zagreb.

5.8 This Agreement has been prepared in 4 (in Words: four) identical copies, of which 1 (in Words: one) copy is retained by the **Transferor**, 2 (in Words: two) copies are retained by the **Transferee** and 1 (in Words: one) copy shall be retained by the notary public who is going to solemnize this agreement.

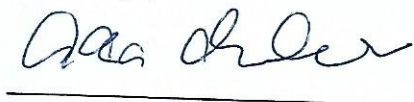
In witness of their acceptance of the rights and obligations hereunder, the **Parties** execute this agreement.



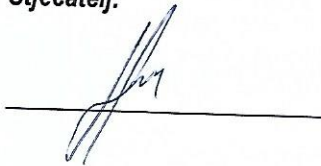
Prenositelj I:



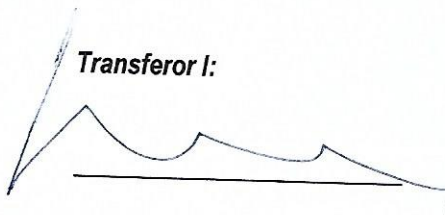
Prenositelj II:



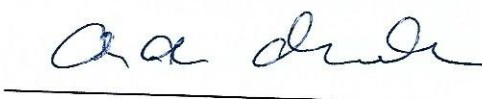
Stjecatelj:



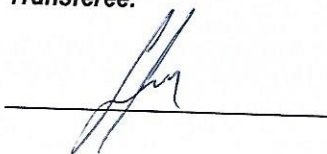
Transferor I:



Transferor II:



Transferee:





REPUBLIKA HRVATSKA

Javni bilježnik

ANKA POROPAT

Višnjan, Trg slobode 1

Poslovni broj: OV-2478/2020

Ja, javni bilježnik **ANKA POROPAT**, Višnjan, Trg slobode 1, potvrđujem da su stranke:

SHKELZEN MALOKU, OIB 15739530459, ZAGREB, ULICA GRADA CHICAGA 18, čiju sam istovjetnost utvrdila uvidom u osobnu iskaznicu br. 113606186 PU Zagrebačka, kao Prenositelj I,

AIDA MALOKU, OIB 49825624383, ZAGREB, ULICA GRADA CHICAGA 18, čiju sam istovjetnost utvrdila uvidom u osobnu iskaznicu br. 114295564 PU Zagrebačka, kao Prenositelj II,

IDRIZ FERATI, OIB 03998957927, POREČ, LJUDEVITA GAJA 7, kao direktor **MARAFOR d.o.o., MBS 080874663, OIB 50358940959, Poreč - Parenzo, Trg Marafor 5**, čiju sam istovjetnost utvrdila uvidom u osobnu iskaznicu br. 105612663 PP Poreč, ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na današnji dan, kao Stjecatelj,

podnijele prednju privatnu ispravu: **UGOVOR O PRIJENOSU POSLOVNOG UDJELA od 27.08.2020. g.** na potvrdu.

Potvrđujem da sam prednju privatnu ispravu ispitala i utvrdila da ona po svom obliku odgovara propisima o javnobilježničkim ispravama, a po svom sadržaju propisima o sadržaju javnobilježničkog akta.

Sudionicima pravnog posla sam ispravu pročitala te ih upozorila da potvrđena privatna isprava ima snagu javnobilježničkog akta. Sudionici izjavljuju da prihvataju pravne posljedice koje iz toga proizlaze za njih i da to odgovara njihovoj volji.

Javnobilježnička pristojba naplaćena po tar. br. 7. i 1. ZJP u iznosu od 1.000,00 kn. Javnobilježnička nagrada naplaćena po čl. 16. u vezi s čl. 12. PPJT-a u iznosu od 12.725,00 kn uvećana za PDV u iznosu od 3.181,25 kn.

Višnjan, 27.08.2020.



Javni bilježnik
ANKA POROPAT

APOSTILLE

Convention de la Haye du 5 octobre 1961

1. Zemlja:

Republika Hrvatska

Da je ova javna isprava

2. potpisana od **Anke Poropat**

3. u svojstvu **javnog bilježnika**

4. snabdjevena pečatom (žigom) **REPUBLIKA HRVATSKA**
JAVNI BILJEŽNIK ANKA POROPAT VIŠNJAN

tvrdi

5. u Poreču – Parenzo, 6. na dan **28.08.2020.**

7. (naziv organa vlasti) **OPĆINSKI SUD U PAZINU,**
STALNA SLUŽBA U POREČU - PARENZO

8. pod br. OV – I – **315/2020.**

9. Pečat (žig):

10. Potpis:

S u d a c:

mr. sc. Marčela Štefanuti



Marčela Štefanuti